## **English translation of Trina Kuttner's letter**



D
David Abraham Kaufmann
\*11.6.1862 Altenstein
killed in Theresienstadt
on Nov. 28, 1942
Clara Kaufmann née Kraus
\*1.5.1865 Demmelsdorf
killed in Theresienstadt
on Nov. 23, 1942



G Clara Stein née Kaufmann \*11.2.1874 Altenstein killed in Theresienstadt on October 15, 1942



Memorial plaque
Old Israelite Cemetery, Munich
for **Sigmund Stein**\*28.5.1866 in Dietenhofen, Oberlehrer
senior assistant master
Date of death on Jan. 26, 1942 in Munich
and his wife **Clara Stein** 1874 – 1942
died in Theresienstadt

I am spending lonely days and nights here, accompanied by Carrie (A). We do not know anybody here. Twice a week I visit Berth and Mina (B). There I also see Martha and her **kids** (C). This is our only distraction. Saturday I visited the **Kaufmanns** (D) to congratulate them to their golden wedding anniversary. Frida (E) has written to them that many Memmelsdorf relatives have gathered at Bertha Kaufmann's (F), including you. During your New York visit, I imagine, there was never a dull moment. One invitation was followed by the next. I would have loved to participate, believe me. Quite often I am struck by a yearning for my relatives. But it will come as destiny decides.

Once I visited **your sister Stein (G)** hoping to hear more about your whereabouts. But she had no news or an address of you. But she promised to contact me as soon as she hears from you; but so far no news.

Are you staying at **your farm** frequently? You are living in town, in **your own little house**.

Berthold (B) is working at a garden nursery.
Fredi (B) is finishing school in a few weeks,
he will become a locksmith apprentice.
He has grown a lot, he is also quite brave.
Glad to hear that Ruth Prager (H) made a
good choice, also that Martha (H) is engaged.
Soon it will be Suse's (I) turn.
It would be nice if Pragers would write to me.

It would be nice if Pragers would write to me. Quite frequently I hear from Stern (K), he asked for your address because he wants to write to you. He is still enjoying life. I do not recall if I gave him your address Here is his address, so you can write to him. Siegfried Stern, 319 N Sycamore Ave, Los Angeles, California.

Now my loved ones, please remember us and think about how you can help us; cordial greetings to all of you and kisses from your **old aunt Trina**.

Have you heard from **Nathan (L)**?

Well, with this letter I have responded to all the **Goldmeier**-letters.

Write soon, greetings to all the farm-folks.

## Sources of data:

- Research Cordula Kappner, Memmelsdorf
- Research Geschichtswerkstatt "Jüdisches Leben in Pasing und Obermenzing"
- Biographisches Gedenkbuch der Münchner Juden 1933-1945
   Hg. Stadtarchiv München, 2003, 2 Bände
   (Biographical Memory Book for the Jews of Munich 1933-1945
   Ed. Historic Archive, City of Munich, 2003, 2 volumes)
- Family Archives Kahn, private, USA, Netherlands, Israel

## Research on Kahn-family:

Doris Barth and Almuth David Geschichtswerkstatt "Jüdisches Leben im Münchner Westen"